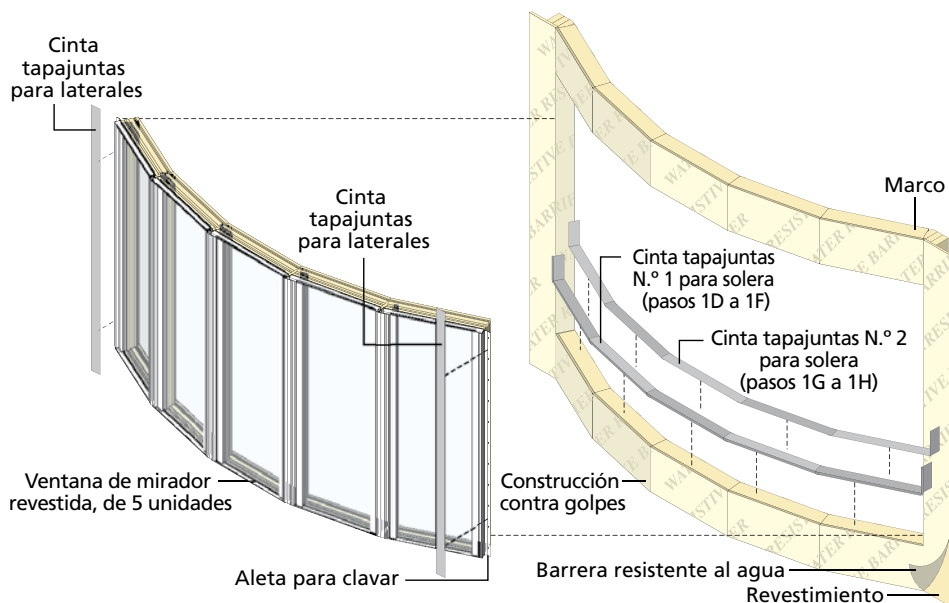




## INSTRUCCIONES DE INSTALACION PARA LAS VENTANAS DE MIRADOR REVESTIDAS, SIN CABEZAL NI TABLA DE ASIENTO

*Nota: Estas instrucciones pueden utilizarse para todas las ventanas de mirador de Pella que no tengan tabla de asiento ni cabezal.*

Estas instrucciones han sido elaboradas y probadas para ser aplicadas a estructuras típicas de paredes con marcos de madera en sistemas de paredes diseñados para controlar el agua. **No utilice estas instrucciones con otros métodos de construcción.** Si necesita instrucciones de instalación adecuadas para otros métodos de construcción o para unidades múltiples, puede obtenerlas de Pella Corporation, de un vendedor local de productos Pella o en <http://www.pella.com>. Los diseños, los métodos y los materiales de construcción, y las condiciones del emplazamiento exclusivas de su proyecto pueden requerir un método de instalación diferente del descrito en estas instrucciones, además de detalles adicionales. Determinar el método de instalación apropiado es responsabilidad suya, de su arquitecto o de su profesional de la construcción.



Lea siempre la garantía limitada de Pella® antes de comprar o de instalar cualquier producto Pella. Al instalar este producto, usted reconoce que esta garantía limitada es parte de las cláusulas de la venta. El incumplimiento de alguna de las instrucciones de instalación y de mantenimiento puede invalidar la garantía de su producto Pella. Para conocer todos los detalles de la garantía limitada de Pella, visite <http://warranty.pella.com>.

Lea las instrucciones en español en el reverso.

## USTED NECESITARA:

- Calzas y espaciadores impenetrables o de cedro (entre 12 y 20)
- Clavos galvanizados de 2 pulgadas para techo (1/4 de libra)
- Varilla de relleno de espuma compacta o relleno de sellador (entre 20 y 35 pies)
- Ventana Pella® SmartFlash™ con relleno de papel de butilo y cinta tapajuntas para puertas o un producto equivalente
- Sellador de silicona o poliuretano de alta calidad para exteriores (1 tubo por ventana)
- Sellador aislante de espuma Great Stuff™ para puertas y ventanas registrado por Dow Chemical Company o espuma equivalente de poliuretano de baja presión para puertas y ventanas. NO use espumas de látex ni de alta presión
- Cubiertas para jambas (2)
- Borde interior o jambas de extensión (entre 25 y 40 pies)



## HERRAMIENTAS NECESARIAS:

- Cinta métrica
- Nivel
- Escuadra
- Martillo
- Grapadora
- Tijeras o cuchillo de uso general

RECUERDE USAR EQUIPO DE PROTECCION PERSONAL ADECUADO.

# 1 PREPARACION DE LA ABERTURA SIN TERMINAR

## A. Verifique que la abertura esté a plomo y a nivel.

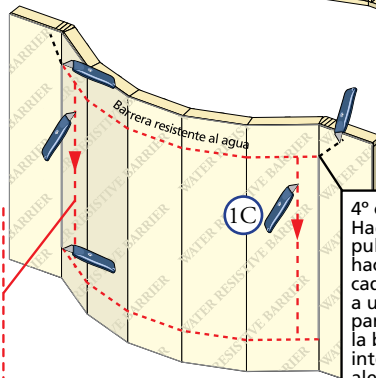
*Nota: Es imprescindible que la parte inferior esté a nivel.*

## B. Asegúrese de que la ventana encaje en la abertura. Mida la abertura para asegurarse de que sea 3/4 de pulgada más alta y más ancha que la ventana. En aberturas de mayor tamaño, mida el ancho y la altura en varios puntos para asegurarse de que el cabecero y los montantes no estén inclinados.

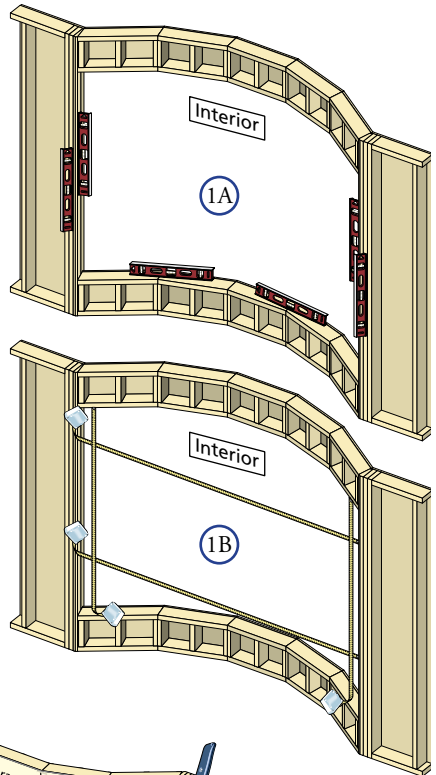
*Nota: Es necesario colocar bloques de madera sólida de 1 1/2 pulgadas o más alrededor del perímetro de la abertura. Antes de continuar, resuelva los problemas que tenga la abertura sin terminar.*

## C. Corte la barrera resistente al agua. Doble los laterales, acóplelos a la abertura y engrápelos en la pared interior.

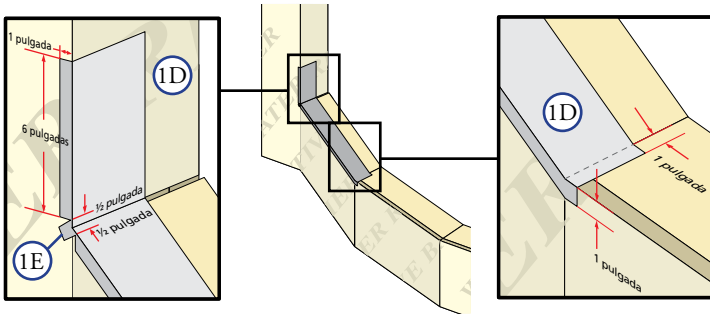
Cuando corte las jambas, deje espacio para que la barrera resistente al agua se pueda doblar sobre la abertura y engrapar en la pared interior.



4° corte:  
Haga un corte de 6 pulgadas (15,25 cm) hacia arriba desde cada esquina superior a un ángulo de 45° para poder superponer la barrera resistente a la intemperie sobre la aleta en el cabecero de la ventana.

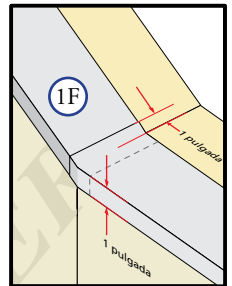


D. **Aplique las cintas tapajuntas N.º 1 para solera.** Comenzando con la cinta tapajuntas para el extremo de una solera, corte un trozo 8 pulgadas más largo que el ancho del extremo de la unidad. Aplíquelas en la parte inferior de la abertura de manera que se extiendan 6 pulgadas en el lateral hacia arriba y que sobresalgan 1 pulgada hacia el exterior y se superpongan aproximadamente 1 pulgada sobre la sección de la solera de la próxima unidad como se muestra. Repita este paso para el otro extremo de la solera.

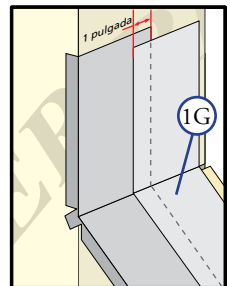


E. **Recorte la cinta tapajuntas para solera y dóblela.** Corte lengüetas de 1 pulgada de ancho en cada esquina (1/2 pulgada a cada lado de la esquina). Doble la cinta hacia el exterior y presione firmemente para adherirla a la barrera resistente al agua.

F. **Corte las cintas tapajuntas N.º 1 para solera.** Corte la cinta tapajuntas 2 pulgadas más larga que la sección de la solera para la próxima unidad. Aplíquela en la parte inferior de la abertura de manera que sobresalga 1 pulgada hacia fuera y se superponga aproximadamente 1 pulgada sobre la sección de la solera para la unidad anterior y la unidad siguiente.



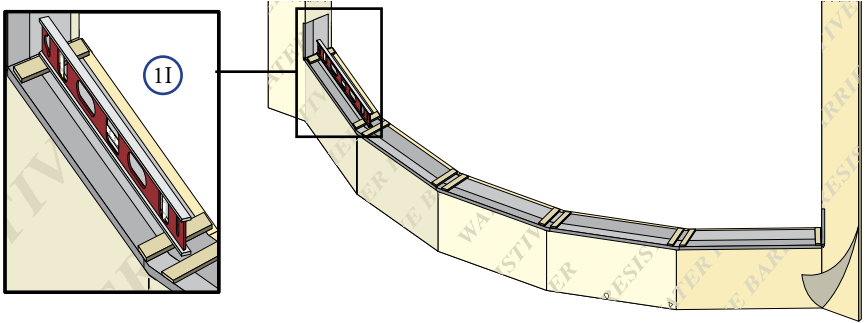
G. **Aplique las cintas tapajuntas para solera N.º 2.** Comenzando con la cinta tapajuntas para el extremo de una solera, corte un trozo 8 pulgadas más largo que el ancho del extremo de la unidad. Aplíquela en la parte inferior de la abertura de manera que se extienda 6 pulgadas en el lateral hacia arriba y que sobresalga 1 pulgada hacia el exterior y se superponga aproximadamente 1 pulgada sobre la sección de la solera de la próxima unidad como se muestra. NO PERMITA que la cinta se extienda más allá de la cara interior del marco. Repita este paso para el otro extremo de la solera.



**Nota:** Es posible que la cinta tapajuntas no cubra la totalidad del marco.

H. **Corte la cinta tapajuntas N.º 2 restante.** Corte la cinta tapajuntas 2 pulgadas más larga que la sección de la solera para la próxima unidad. Aplíquela en la parte inferior, superponiéndola sobre la cinta N.º 1 y superponiendo 1 pulgada sobre la sección de la solera para la unidad anterior y la siguiente.

- I. **Instale y nivele los espaciadores de la solera.** Coloque espaciadores de 1 pulgada de ancho x 3/8 de pulgada de espesor en la parte inferior de la abertura, a 1/2 pulgada de cada lado y en cada sección de la solera en donde se colocarán las jambas de las unidades. Coloque las calzas para nivelar los espaciadores. Una vez que estén a nivel, fije los espaciadores y las calzas en la abertura para evitar el movimiento.

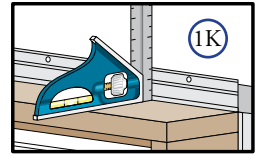


- J. **Quite el envoltorio de plástico y el embalaje de cartón de la ventana.** NO quite los espaciadores plásticos de envío ubicados entre la hoja y el marco de la ventana. Los espaciadores de envío ayudarán a que la ventana esté a escuadra durante la instalación. NO destrabe ni abra la ventana hasta que quede a plomo y escuadra en la abertura.

*Nota: Si quita las mallas, las rejillas o los aditamentos de la unidad, etiquételos y almacénelos en un área protegida.*

- K. **Doble las aletas de instalación en las partes inferior y superior de la unidad a 90°.** Tenga cuidado para no quitar ni romper las esquinas de las aletas

*Nota: Si la aleta no está a 90°, la ventana no se alineará correctamente en el interior.*



- L. **Doble las aletas de instalación a los costados de la unidad** para ajustar el ángulo.

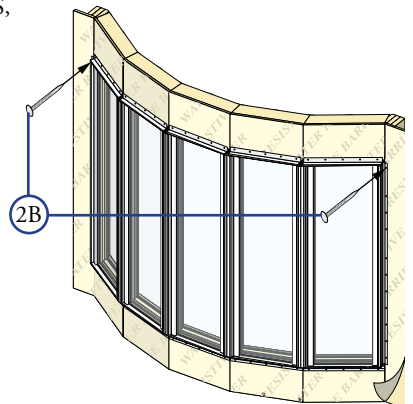
## 2 COLOCACION DE LA VENTANA

PARA LLEVAR A CABO LOS PASOS SIGUIENTES, SE REQUIEREN DOS O MAS PERSONAS.

- A. **Coloque la ventana desde el exterior de la construcción.**

Coloque la parte inferior de la ventana en la parte inferior de la abertura y luego deslícela hasta que quede en su posición. Centre la ventana entre los lados de la abertura y deje espacio para colocar las calzas.

- B. **Inserte un clavo para techo en el primer agujero** desde la esquina de cada extremo de la aleta para clavar de las dos ventanas exteriores. Estos clavos se utilizan para mantener la ventana en su lugar mientras se colocan las calzas a plomo y a escuadra.



C. **Ponga la ventana a plomo y a escuadra.** Coloque las calzas a 1 pulgada de las partes inferior y superior de la ventana, entre ésta y los laterales de la abertura. Ajuste las calzas lo necesario para que la ventana quede a plomo y a escuadra en la abertura. Coloque las calzas en el punto medio de los lados de la ventana.

*Nota: NO COLOQUE calzas encima de las ventanas ni en el espacio entre los espaciadores de la parte inferior de las ventanas.*

D. **Revise la distancia interior entre el marco de la ventana y la pared.** Asegúrese de que la medida desde la cara interior de la ventana hasta la cara interior de la pared sea igual en varios puntos de la ventana.

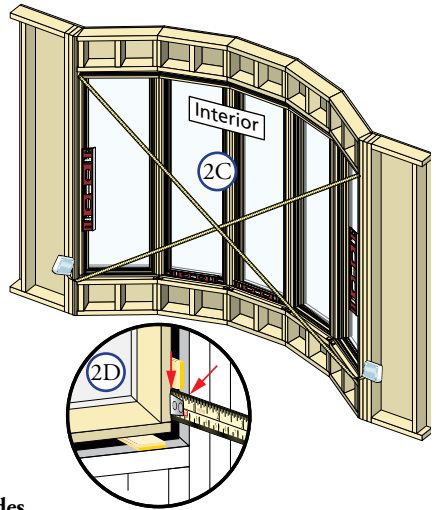
*Nota: Si las medidas no son iguales, revise las aletas y compruebe que estén dobladas al mismo ángulo en ambas jambas.*

E. **Revise el funcionamiento de la ventana (unidades con ventilación solamente).** Destabe la ventana elevando el mango de bloqueo. Abra la ventana haciendo rotar la manija del cigüeñal. Quite los espaciadores de envío. Abra y cierre la ventana algunas veces para comprobar que funcione correctamente. Cierre y trabe la ventana.

*Nota: Si la ventana no funciona correctamente, revise nuevamente las ubicaciones de las calzas y ajústelas para que queden a plomo y a escuadra.*

F. **Sujete la ventana en la abertura** colocando clavos galvanizados para techo de 2 pulgadas en cada agujero realizado en la aleta para clavar.

*Nota: Asegúrese de que la esquina de la aleta esté tan plana como sea posible.*



### 3 UNION DE LA VENTANA Y LA BARRERA RESISTENTE AL AGUA

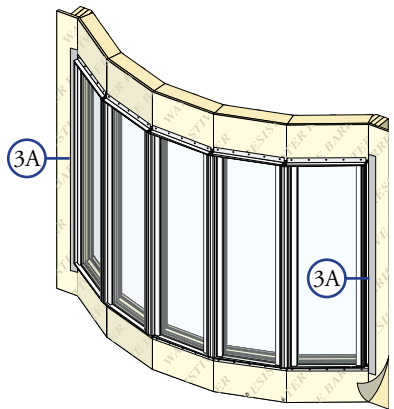
*Nota: La cinta tapajuntas debe aplicarse aproximadamente 1,3 cm sobre el revestimiento del marco en las jambas y el cabecero. Si dobla la cinta 1, 3 cm antes de quitar el papel de la parte trasera sera más fácil aplicar la cinta correctamente. Si el revestimiento tiene menos de 1,3 cm de grosor, ajuste la dimensión del doblez para que la línea del sellador exterior cubra el borde exterior de la cinta.*

A. **Aplice cinta tapajuntas para laterales.** Corte dos trozos de cinta tapajuntas 4 pulgadas más largos que la altura de la ventana. Aplique un trozo sobre cada lado de la aleta para clavar y sobre la barrera resistente al agua. Deben sobresalir 2 pulgadas de cinta de la parte superior de la ventana y otras 2 de la parte inferior de ésta. Presione la cinta hacia abajo firmemente.

*Nota: NO aplique cinta ni sellador en la aleta para clavar inferior.*

B. **Aplice la cinta tapajuntas para la parte superior.** Corte un trozo de cinta tapajuntas suficientemente largo para atravesar la parte superior de la ventana y sobresalir por lo menos 2,5 cm de la cinta tapajuntas para laterales, en los dos lados. Aplique la cinta sobre la aleta de clavadura superior, como se muestra.

*Nota: NO aplique cinta o sellador en la aleta de clavadura inferior.*



C. **Doble hacia abajo** la aleta superior de la barrera resistente a la intemperie.

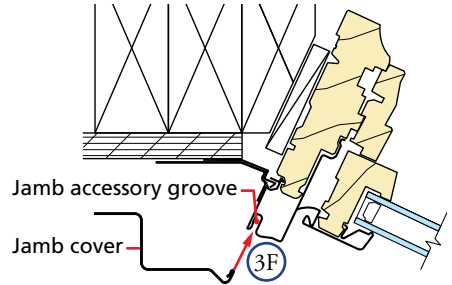
D. **Aplique cinta tapajuntas a los cortes diagonales.** Corte trozos de cinta tapajuntas por lo menos 1 pulgada (25,4 cm) más largos que los cortes diagonales en la barrera resistente a la intemperie. Aplique la cinta de manera que cubra la totalidad del corte diagonal en la barrera resistente a la intemperie en las dos esquinas superiores de la ventana.

*Nota: Asegúrese de superponer las esquinas superiores.*

E. **Corte las cubiertas para jambas salientes** según el largo de la altura del marco de la ventana.

F. **Con un bloque de madera con bordes redondos,** coloque el borde doblado de la cubierta de la jamba en la ranura adicional de la jamba de las dos ventanas exteriores.

G. **Utilizando los clavos galvanizados de 2 pulgadas,** coloque un clavo a través de la pata plana de la cubierta de la jamba, a 6 pulgadas desde la parte superior y la parte inferior, y otro clavo en el centro.

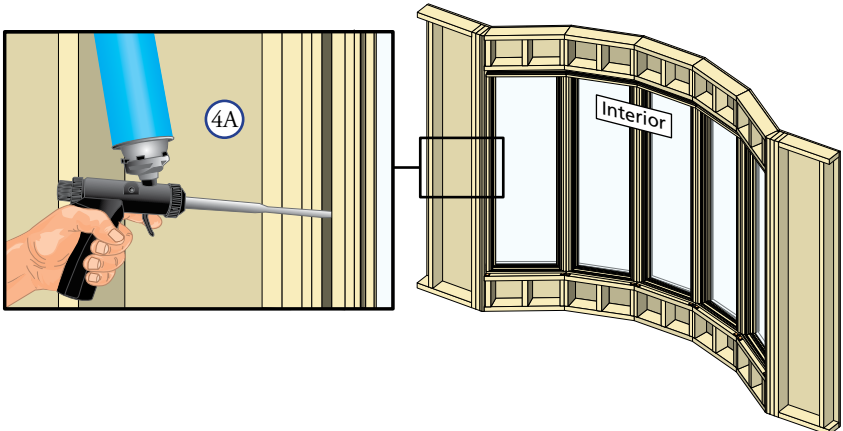


## 4 APLICACION DEL SELLADOR AISLANTE DE ESPUMA

*Precaución: Asegúrese de usar espumas aislantes de poliuretano de baja presión para la instalación de ventanas y puertas, y siga estrictamente las recomendaciones del fabricante de la espuma para su aplicación. El uso de espumas de alta presión o la aplicación inadecuada de la espuma pueden hacer que el marco de la ventana se incline e impida su funcionamiento.*

A. **Aplique el sellador aislante de espuma.** Desde el interior, introduzca la boquilla del aplicador hasta aproximadamente 1 pulgada de profundidad en el espacio entre la ventana y la abertura sin terminar, y aplique un reborde de espuma de 1 pulgada de profundidad. Esto dejará espacio para la expansión de la espuma y reducirá la cantidad sobrante. Si está usando una espuma aislante que no es sellador aislante de espuma Great Stuff™ para ventanas y puertas de Dow Chemical Company, deje que la espuma se seque completamente (por lo general, entre 8 y 24 horas) antes de efectuar el siguiente paso.

*Nota: NO llene por completo el espacio entre la parte trasera de la aleta y la cara interior de la abertura.*

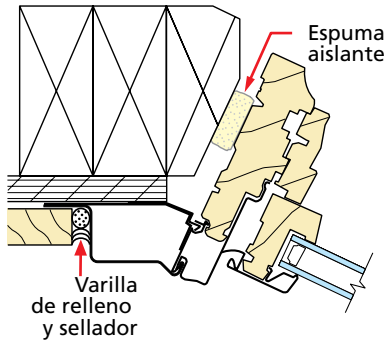


B. Abra y cierre la ventana para comprobar su funcionamiento (unidades con ventilación solamente).

*Nota: Si la ventana no funciona correctamente, revísela para asegurarse de que esté a plomo, a nivel y a escuadra, y de que los laterales no estén inclinados. Si necesita realizar ajustes, elimine la espuma con un cuchillo afilado. Ajuste las calzas y aplique nuevamente el sellador de espuma aislante.*

## 5 SELLADURA DE LA UNIDAD SALIENTE EN EL REVESTIMIENTO EXTERIOR DE PARED

*Cuando aplique los paneles de revestimiento, revestimiento de ladrillos u otro material para acabado exterior, deje un espacio adecuado entre el marco de la ventana y el material, para aplicar el sellador.*



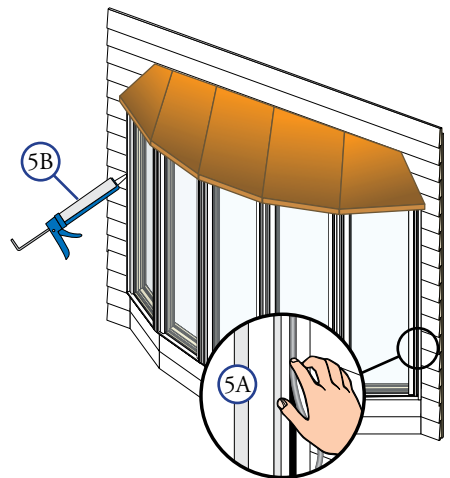
A. **Inserte la varilla de relleno en el espacio que está alrededor de la ventana**, con la profundidad suficiente para obtener un espacio de 3/8 de pulgada entre la varilla de relleno y la cara exterior de la ventana.

*Nota: La varilla de relleno brinda una forma y una profundidad adecuadas para la línea de sellador.*

B. **Aplique un reborde de sellador de alta calidad para exteriores** en todo el perímetro de la ventana.

C. **Dé forma al sellador, colóquelo y limpie el sobrante.** Cuando termine, el sellador debe tener la forma de un reloj de arena.

*Nota: Este método crea una línea de sellador más flexible, capaz de expandirse y contraerse.*



D. **Instale el material del techo siguiendo las instrucciones del fabricante.**

## ACABADO INTERIOR

Deberá aplicar acabado a las superficies de madera visibles de los productos Pella®. Si no les da un acabado, la garantía limitada quedará anulada. Si no puede realizar el acabado de los productos inmediatamente, cúbralos con plástico transparente para protegerlos de la suciedad, de posibles daños y de la humedad. Elimine cualquier residuo producido durante la construcción antes de realizar el acabado. Lije todas las superficies de madera con un papel de lija de grano 180 o menor. NO use lana de acero. ASEGURESE DE NO RAYAR EL VIDRIO. Elimine el polvo producido al lijar.

Para obtener información adicional sobre el acabado, vea el manual del usuario de Pella o visite [www.pella.com](http://www.pella.com).

*Nota: Para mantener el correcto rendimiento del producto, no pinte, acabe ni elimine burletes, almohadillas de mohair contra el polvo, empaques o piezas de vinilo. Si elimina estas piezas, se producirán fugas de aire y agua. Después de realizar el acabado, permita que las ventanas se sequen por completo antes de cerrarlas.*

Pella Corporation no es responsable de las imperfecciones del acabado. El uso incorrecto de acabados, solventes, productos químicos para lavar ladrillos y limpiadores causará reacciones adversas en los materiales de puertas y ventanas, y anulará la garantía limitada.

## ACABADO EXTERIOR

El marco y la hoja exteriores están protegidos con revestimiento de aluminio con nuestro acabado EnduraClad® o EnduraClad Plus resistente, que se hornea en la fábrica y no necesita pintura. Limpie esta superficie con jabón suave y agua. Las manchas y los depósitos rebeldes pueden eliminarse con alcoholes minerales. NO use productos abrasivos. NO raye la superficie ni use herramientas que puedan dañarla.

El uso incorrecto de acabados, solventes, productos químicos para lavar ladrillos y limpiadores causará reacciones adversas en los materiales de puertas y ventanas, y anulará la garantía limitada.

## CUIDADO Y MANTENIMIENTO

La información acerca del cuidado y el mantenimiento está disponible en el manual del usuario de Pella. Podrá obtener un manual si se contacta con un vendedor local de Pella. Esta información también está disponible en [www.pella.com](http://www.pella.com).

## AVISO IMPORTANTE

Debido a que en todas las construcciones puede haber filtraciones de agua, es importante que el sistema de paredes esté diseñado y construido para controlar adecuadamente la humedad. Pella Corporation no se hará cargo de reclamaciones o daños causados por filtración de agua prevista o imprevista; deficiencias en el diseño de la edificación, la construcción y el mantenimiento; incumplimiento de las instrucciones de instalación de los productos Pella, o uso de los productos Pella en sistemas de barreras de pared que no permitan el control apropiado de la humedad dentro del sistema de pared. La determinación de la idoneidad de todos los componentes de la construcción, incluido el uso de los productos Pella, y del diseño y la instalación de impermeabilizantes y sistemas selladores es responsabilidad del comprador, del usuario, del arquitecto, del contratista, del instalador o de otro profesional de la construcción, y no es responsabilidad de Pella.

Los productos Pella no deben usarse en sistemas de barrera de pared que no permitan el control apropiado de la humedad dentro de los sistemas, tales como una barrera de aislamiento exterior y los sistemas de acabado (EIFS), también conocidos como estuco sintético, u otros sistemas que no posean indicadores de agua. Excepto en los estados de California, Nuevo México, Arizona, Nevada, Utah y Colorado, **Pella no otorga garantías de ningún tipo ni asume responsabilidad por las ventanas y puertas Pella instaladas en sistemas de barreras de pared. En los estados mencionados arriba, la instalación de los productos Pella en sistemas de barrera de pared o similares deberá realizarse de acuerdo con las instrucciones de instalación de Pella.**

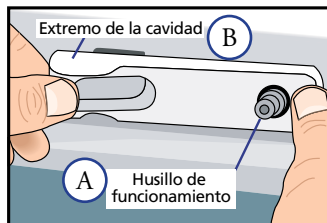
Las modificaciones del producto que no hayan sido aprobadas por Pella Corporation invalidarán la garantía limitada.



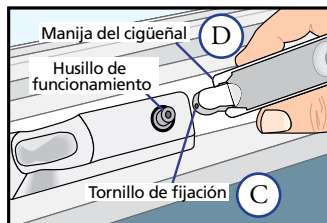
# INSTALACION DE LA CUBIERTA DEL ROTOR Y DEL CIGÜEÑAL (Sólo en los revestimientos de los marcos)

**Nota:** Realice el acabado del interior de la ventana y permita que ésta se seque antes de comenzar a leer las instrucciones. (Para abrir la ventana a fin de realizar el acabado, inserte parcialmente la manija de sujeción en la jamba, destrabe la unidad, fije temporalmente la manija del cigüeñal y abra la ventana).

- A. Coloque la cubierta sobre el husillo y fíjela en su lugar.
- B. Aplique presión sobre el extremo de la cavidad y fíjelo en su lugar.
- C. Use un destornillador de cabeza plana mediano para desajustar el tornillo de fijación en la manija del cigüeñal.

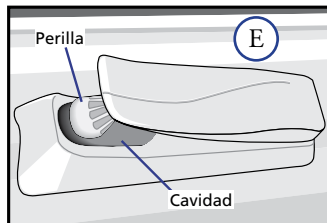


- D. Deslice la manija del cigüeñal en el husillo. Destrabe y abra la ventana, luego, ciérrala y trábela.
- E. Doble la manija del cigüeñal hacia abajo y revise que la perilla esté nivelada con la cavidad.



**Nota:** Quizá necesite ajustar la posición del cigüeñal sobre el husillo hasta que se alcance la correcta alineación.

- F. Abra el cigüeñal y ajuste el tornillo de fijación.



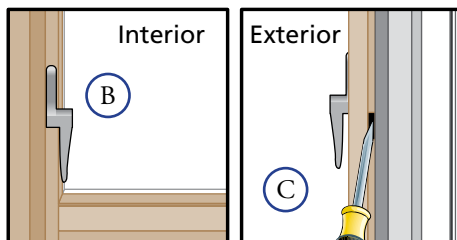
- G. Después de la instalación final, doble el cigüeñal y fije la perilla en la cavidad.

**Nota:** Aun con la ventana abierta, el cigüeñal puede doblarse para evitar la interferencia con los tratamientos de la ventana.

# ELIMINACION E INSERCIÓN DE LA PALANCA DE SUJECION (Sólo en los revestimientos de los marcos)

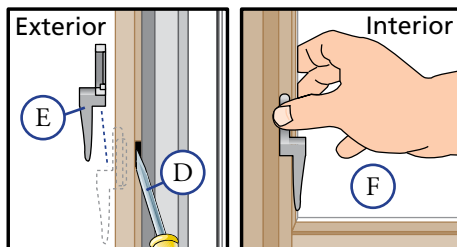
**Nota:** Quizá quiera eliminar la palanca antes de acabar la ventana o si necesita reemplazarla por una palanca con un acabado diferente.

- A. Destrabe y abra la ventana.
- B. Coloque la palanca en la posición de cierre.
- C. Desde el exterior de la ventana, inserte un destornillador de cabeza plana en la ranura que está detrás de la palanca de sujeción.
- D. Haga palanca en la leva desde el lado de la ventana rotando el destornillador un cuarto de giro.



**Nota:** Esto hará que se suelte el gancho que está en la palanca del gancho de leva.

- E. Elimine la palanca de sujeción tirando de ella hacia el interior de la vivienda.
- F. Para instalar la palanca de sujeción, manténgala en la posición de cierre e insértela, desde el interior, en la ranura hasta que trabe en la leva.



**Esta página fue intencionalmente  
dejada en blanco.**